

Примітки щодо законодавчих положень для тих, хто має
право на допомогу згідно з Соціальним кодексом –
Друга книга (SGB II)

Загальна інформація

Ви подали заяву про отримання допомоги згідно з SGB II на себе та, можливо, на родичів, які проживають в одному з вами об'єднанні зі спільними потребами. Під допомогою згідно з цією Книгою мають на увазі фінансування за рахунок податкових коштів за дотримання певних умов, зокрема зобов'язання щодо взаємодії з вашого боку. Про це зобов'язання щодо взаємодії, відповідну правову базу та можливі правові наслідки ми хотіли б поінформувати вас у цій пам'ятці. Прочитайте подану нижче інформацію та підтвердьте на останній сторінці, що ви ознайомилися з цією інформацією та зрозуміли її.

Додаткову інформацію про зміст SGB II подано на сайті центру зайнятості комуни у Вісбадені за наступним посиланням:

<https://www1.wiesbaden.de/microsites/kjc/leistungenzumlebensunterhalt/lebensunterhalt.php>

Вимога про подання заяви / період надання допомоги

Допомогу згідно з SGB II надають тільки за умови подання заяви (§ 37 SGB II). Заява набуває чинності з першого дня місяця її подання. Тривалість надання допомоги відповідає періоду надання, зазначеному в повідомленні про схвалення, і, як правило, становить 12 місяців. Своєчасно, до завершення періоду надання допомоги, необхідно подати заяву про подальше здійснення виплат / продовження терміну дії схвалення.

Якщо ви не подасте таку заяву, після завершення періоду надання допомоги ви більше не будете її отримувати. Вказуємо вам на те, що з цього часу ми також припинимо перераховувати кошти на медичну страховку та страховку на випадок потреби в догляді. Медичну страховку вам треба буде забезпечувати для себе самостійно. Якщо ви не можете подати заяву про продовження терміну дії схвалення, зверніться до особи, яка займається питанням виплат.

Примітки щодо визначених законом потреб

Визначені законом потреби загалом охоплюють поточні та одноразові потреби. Це означає, що, окрім допомоги на ці потреби, жодної додаткової допомоги не передбачено. Визначені законом потреби охоплюють наступні окремі позиції:

продукти харчування, безалкогольні напої, одяг, взуття, житло (без витрат на оренду), електроенергія та поточний ремонт житла, внутрішнє устаткування, побутова техніка та предмети домашнього вжитку, засоби догляду за здоров'ям, проїзд, отримання інформації, дозвілля, спілкування, культура, освіта, отримання послуг у закладах розміщення й закладах харчування, інші товари та послуги.

Зверніть увагу на те, що ви не можете окремо отримувати додаткову допомогу по цим позиціям.

Дохід

Через наявність доходу та майна, які беруть у даному випадку до уваги, грошову допомогу може бути зменшено чи скасовано.

Доходом згідно з § 11 SGB II вважають, окрім деяких визначених законом винятків, будь-який фінансовий дохід. Стосовно доходу від трудової діяльності існують так звані пільги, тобто частину доходу від трудової діяльності під час розрахунку суми допомоги до уваги не беруть.

Під час врахування доходу завжди беруть до уваги час його надходження. Якщо, наприклад, заробітну плату за квітень виплатять лише в травні, дохід враховуватимуть у травні.

Ви зобов'язані негайно повідомляти про будь-які зміни в доходах вашого об'єднання зі спільними потребами.

Майно

Згідно з § 67 абз. 2 SGB II, у супереч §§ 9, 12 та 19 абз. 3 SGB II, майно не враховують протягом шести місяців. Це положення не діє, якщо майно дорогівартісне; дорогівартісне майно вважають відсутнім, якщо про це не було зазначено в заяві. Це положення діє до 31.12.2022 р.

Починаючи з 01.01.2023 р., набувають чинності наступні положення щодо майна: якщо у вас або в особи(-іб), яка(-і) проживає(-ють) в одному з вами об'єднанні зі спільними потребами, є майно, необхідно надати в центрі зайнятості комуни довідку про це та відповідні докази.

Згідно з законодавством, майно є в наявності, якщо перевищено наступні суми пільги:

Суми пільги (з 17.04.2010 р.)			
Тип пільги	Сума пільги / вік	Мін. сума пільги	Макс. сума пільги
Базова сума пільги	150,00 €	відп. 3.100,00 €	відп. 9.750,00 € * для осіб, народжених до 01.01.1958 р.
Збільшена базова сума пільги для осіб, народжених до 01.01.1948 р.	520,00 €	відп. 3.100,00 €	відп. 33.800,00 €
Пенсія	повний захист		
Інші види пенсії	750,00 €	відсутня	відп. 48 750,00 € ** для осіб, народжених до 01.01.1958 р.

Для придбання необхідного	Сума пільги на особу 750,00 €	з об'єднання зі	спільними потребами
---------------------------	----------------------------------	-----------------	---------------------

* Для осіб, які народилися після 31.12.1957 р. та до 01.01.1964 р., макс. сума пільги зростає до 9900,00 €. Для осіб, які народилися після 31.12.1963 р., сума пільги зростає не більше ніж до 10 050,00 €.

** Максимальна сума пільги за іншими видами пенсії та правом на фінансові виплати для осіб, які народилися після 31.12.1957 р. та до 01.01.1964 р., зростає до 49 500,00 €. Для осіб, які народилися після 31.12.1963 р., ця сума зростає до 50 250,00 €.

Примітка

- Усі наведені вище базові суми пільги діють для повнолітніх осіб, які мають право на допомогу та їхніх партнерів.
- Сума пільги на придбання необхідного, що становить 750 євро, діє для кожної особи, яка проживає в об'єднанні зі спільними потребами та має право на допомогу.

Інші суми пільги

- базова сума пільги розміром 3100 євро для кожної неповнолітньої дитини, яка має право на допомогу,
- право на фінансові виплати за пенсією, якщо отримувач не може скористатися ними до виходу на пенсію через договірні домовленості та якщо фінансові виплати розміром 750 євро на кожний рік після досягнення повноліття працездатним здобувачем допомоги та його партнером не перевищує 48 750,00 євро. Максимальна сума пільги за іншими видами пенсії та правом на фінансові виплати для осіб, які народилися після 31.12.1957 р. та до 01.01.1964 р., зростає до 49 500,00 євро. Для осіб, які народилися після 31.12.1963 р., ця сума зростає до 50 250,00 євро.

В якості майна не враховують

- відповідні речі домашнього побуту,
- відповідний транспортний засіб кожної працездатної особи, яка проживає в об'єднанні зі спільними потребами та потребує допомоги,
- пенсія в розмірі майна, чітко визначеного федеральним законодавством як пенсія, зокрема дохід від неї та визначена поточна сума пенсії (пенсія «Riester», пенсія «Rürup», виробнича пенсія)
- певне майно, визначене власником як пенсія, у відповідному розмірі, якщо працездатна особа, яка потребує допомоги, або її партнер звільнені від обов'язкового пенсійного страхування,
- особисто використовувана земельна ділянка з будинком відповідного розміру або відповідна власна квартира,
- майно, яке за доказами визначене як активи для придбання чи отримання в найближчому майбутньому земельної ділянки з будинком відповідного розміру, якщо вона слугує чи має слугувати як житло для осіб з інвалідністю чи людей, які потребують догляду, та використання чи врахування майна завадить цій меті,
- речі та права, якщо їх використання явно не є доцільним в економічному плані або якщо це буде пов'язано з труднощами для відповідної особи. Для оцінки відповідності враховують умови проживання на момент отримання базової допомоги для шукачів роботи.

Пріоритетність допомоги

Допомога згідно з SGB II завжди є другорядною порівняно з іншою (соціальною) допомогою чи правами на допомогу. Якщо у вас є право на іншу (соціальну) допомогу, ви зобов'язані подати заяву про її отримання, оскільки таким чином ви можете знизити чи усунути потребу в наданні допомоги вам та вашому об'єднанню зі спільними потребами. Якщо ви не подасте відповідну обов'язкову заяву, центр зайнятості комуни має право подати її за вас. Отримання деяких видів пріоритетної допомоги виключає отримання допомоги згідно з SGB II.

Основні види пріоритетної допомоги:

- допомога на дітей,
- додаткова допомога на дітей (за потреби разом із коштами на оренду житла), якщо ви отримуєте дохід і маєте дітей, на яких отримуєте допомогу, та можете задовольнити ваші потреби та потреби вашого партнера / вашої партнерки, але не потреби ваших дітей, та якщо при цьому можна буде задовольняти потребу в допомозі протягом трьох місяців поспіль,
- аванс на утримання дітей,
- допомога по безробіттю,
- (зменшена) пенсія за віком, починаючи з 63 року життя; ви можете не претендувати на неї, якщо через зменшення пенсії потребуватимете допомоги в похилому віці,
- пенсія за віком для іноземців,
- інші види пенсії (пенсія по інвалідності, пенсія вдовам і вдівцям, пенсія сиротам),
- допомога на перехідний період,
- допомога на лікування,
- допомога на навчання (BAföG, допомога на освіту, BAB),
- допомога на оренду житла / допомога власникам будинків, якщо таким чином буде усунуто вашу потребу в отриманні допомоги згідно з SGB II,
- допомога по вагітності й пологах (на період декретної відпустки – як правило, шість тижнів до та вісім тижнів після пологів),
- допомога батькам після народження дитини.

Зобов'язання щодо відшкодування за умови несправедливо отриманої допомоги

Якщо ви отримали допомогу несправедливо, ви та члени вашого об'єднання зі спільними потребами повинні її повернути. Ви отримаєте сповіщення про це.

Згідно з положеннями Соціального кодексу, схвалення надання допомоги вважають скасованим, якщо відповідна особа не мала права на схвалену допомогу та якщо вона, зокрема:

- навмисне або з грубої необережності надала неправильні чи неповні дані або не повідомила, неправильно, неповністю чи невчасно повідомила про зміни своїх умов,
- знала або легко могла дізнатися, що не має права на допомогу або має право на допомогу в меншому розмірі,
- почала отримувати дохід або має майно, через які вона втрачає право на отримання допомоги чи через які допомогу їй має бути зменшено. Мова не про те, що людина винна, а лише про те, що вона почала отримувати дохід, який не був врахований під час розрахунку допомоги.

За певних обставин можна отримати тимчасове схвалення надання допомоги (§ 41a SGB II), наприклад, якщо зменшився дохід. Після завершення періоду надання допомоги тимчасово схвалену допомогу порівнюють із допомогою, доступною в підсумку. Якщо частину допомоги отримано несправедливо,

переплачену суму потрібно відшкодувати.

Таким чином, існує зобов'язання щодо надання необхідних документів у встановлений термін для визначення підсумкової допомоги. За недотримання цього зобов'язання центр зайнятості комуни може встановити, що у відповідний період допомогу не повинні були надавати (§ 41а абз. 3 SGB II).

Цільове використання допомоги

Якщо ви отримуєте допомогу, для якої законодавець передбачив особливу мету використання (наприклад, це кошти на житло, на опалення, одноразова додаткова допомога), ви зобов'язані використовувати кошти виключно з цією метою. Інакше, згідно з § 47 SGB X та § 50 SGB X, можливе стягнення суми допомоги.

Медична страховка, страховка на випадок потреби в догляді та пенсійна страховка

Надання допомоги по безробіттю II означає виникнення обов'язкового страхування – медичного та на випадок потреби в догляді, якщо тільки у вас не оформлено медичну страховку та страховку на випадок потреби в догляді в приватній страховій компанії чи якщо ви не є членом приватної системи медичного страхування та страхування на випадок потреби в догляді. Щомісяця центр зайнятості комуни переказує суми на медичне страхування та страхування на випадок потреби в догляді Федеральному управлінню соціального страхування. Повідомлення про наявність обов'язкової страховки надсилають до відповідальної державної медичної каси.

Центр зайнятості комуни надсилає повідомлення про наявність обов'язкової страховки тільки після того, як буде схвалено надання допомоги, про отримання якої було подано заяву. Страховка також починає діяти заднім числом, з першого дня, за який ви отримуєте допомогу.

У разі, коли після подання заяви, але до отримання схвалення вам потрібно скористатися послугами медичної каси, і у вас немає вже оформленої іншим чином страховки, це означає, що ви не маєте дійсної страховки. Тому про всяк випадок зверніться до вашої медичної каси з питанням щодо тимчасової страховки для вас і ваших родичів.

Ті, хто є членами приватної системи медичного страхування та страхування на випадок потреби в догляді, не можуть отримати обов'язкову державну медичну страховку. Центр зайнятості комуни може забезпечити застрахованим у приватних страхових компаніях не більше половини ставки в якості додаткової допомоги згідно з § 26 SGB II. Суми, які становлять більше половини базової ставки, потрібно вносити самостійно, а також центр зайнятості комуни не може взяти на себе поточні витрати на особисте членство (добровільне страхування, отримання інших послуг тощо) та на покриття боргів, що виникають.

Допомога, яку надають виключно як позику чи соціальні кошти згідно з § 23 SGB II, не є підставою для оформлення обов'язкової державної медичної страховки чи страховки на випадок потреби в догляді. Також зобов'язання з оформлення страховки не виникає для тих, хто отримує допомогу згідно з § 27 SGB II.

Для цих осіб можуть здійснити перевірку щодо того, чи доступна їм додаткова допомога на особисті чи добровільні внески на державне страхування згідно з § 26 SGB II. Зверніть увагу на те, що додаткова допомога згідно з § 26 SGB II збільшує суму позики, якщо допомогу було надано виключно як позику.

Період отримання допомоги по безробіттю II враховують у процесі нарахування пенсійної страховки, якщо відсутні будь-які обставини, які скасовують обов'язок стати на облік. При цьому суми на пенсійну страховку не перераховують.

Загалом після завершення періоду надання допомоги також закінчується наявна обов'язкова страховка в медичній касі та перебування на обліку для забезпечення пенсійної страховки. Таким чином, страховку доведеться забезпечувати самостійно, наприклад, займаючись трудовою діяльністю, на яку розповсюджується соціальне страхування, або оформивши страховку добровільно.

Страховка від нещасних випадків

Ви застраховані від нещасних випадків, якщо на вимогу центру зайнятості комуни маєте йти працювати на певне місце роботи. Про нещасний випадок слід негайно повідомляти в установу.

Хвороба

Якщо ви захворіли та не можете працювати, вам потрібно негайно повідомити про це вашій контактній особі. Не пізніше кінця третього календарного дня після виникнення непрацездатності, а на вимогу навіть раніше, ви повинні надати довідку про непрацездатність від вашого лікаря, яка посвідчує наявність хвороби з першого дня. На вимогу ви зобов'язані надати довідку про нездатність прибути на роботу.

Особи, які мають право на допомогу та щодо яких уже проводять заходи, які мають можливість влаштуватися на роботу чи проходять стажування, обов'язково повинні в перший день повідомити про свою хворобу та дотримуватись інструкцій від установи чи роботодавця.

Санкції

У разі порушення зобов'язання без поважної причини закон передбачає певні правові наслідки (санкції) різної величини. Федеральний конституційний суд 05.11.2019 р. оголосив рішення про зобов'язання щодо взаємодії / порушення зобов'язання (§§ 31, 31a, 31b SGB II) для осіб віком від 25 років, які мають право на допомогу. Зобов'язання щодо взаємодії та його виконання через зменшення допомоги в цілому є конституційними. Таким чином, дозволено накладати зобов'язання щодо взаємодії для задоволення потреби в допомозі, і порушення такого зобов'язання може призвести до зменшення допомоги. Однак від моменту оголошення рішення всупереч Конституції діють окремі положення. Федеральний конституційний суд ухвалив проміжне положення до ухвалення нового законодавчого положення. Після оцінки рішення ці проміжні положення також можна використовувати по іншим темам (як-от неможливість повідомити про щось).

У ваших інтересах дотримуватися поданих нижче вказівок, щоб із самого початку уникнути труднощів.

Порушення зобов'язання

Якщо ви, попри ознайомлення з правовими наслідками чи наявністю у вас інформації щодо них, порушили зобов'язання, вашу допомогу по безробіттю II буде зменшено на строк до 3 місяців не більше ніж на 30 відсотків від стандартної суми допомоги, яку ви отримуєте.

Порушення зобов'язання зокрема виникає, якщо ви, попри інформування вас про правові наслідки в письмовому вигляді чи наявності у вас інформації про них:

- відмовляєтеся дотримуватися накладених на вас під час укладення домовленості про приєднання зобов'язань, зокрема докладати до цього

- достатні зусилля,
- відмовляєтеся погодитися на прийнятну пропозицію щодо роботи, навчання, умов праці чи трудових відносин, яким для вас сприяють, продовжити користуватися цією пропозицією чи перешкоджаєте своєю поведінкою її реалізації або
 - не вживаєте належних заходів, щоб включитися у роботу, перериваєте роботу або даєте привід для переривання.

Нехтування обов'язком повідомлення

Ви повинні виконувати вимогу особистого повідомлення до муніципального центра зайнятості. Якщо ви цього не робите, хоча ви були поінформовані у письмовій формі про правові наслідки або знали про них, допомога по безробіттю II типу буде зменшена на 10 відсотків від норми соціальної допомоги на термін до 3 місяців. Якщо ви неодноразово нехтуєте своїм обов'язком інформування, можливе одночасне додавання декількох зменшень у періоди, що перекриваються. Враховуючи рішення Федерального конституційного суду від 05.11.2019 року, сума доданих зменшень не може перевищувати 30 відсотків відповідної норми соціальної допомоги.

Відсутність у місці проживання

Згідно з Кодексом соціального права SGB II, особи, які мають право на допомогу, принципово зобов'язані забезпечити свою доступність, щоб мати можливість негайно реагувати на вимоги та пропозиції муніципального центра зайнятості. Недозволена відсутність (= відсутність у місці проживання) веде до втрати допомоги по безробіттю II типу та до вимоги її повернення.

Особи, які мають право на допомогу, можуть бути відсутніми у місці проживання не більше 21 дня протягом року без зменшення розміру допомоги. Якщо особи, які мають право на допомогу, беруть участь у певному заході, у цьому випадку діють інші правила, які встановлює організатор заходу. Перед тим, як покинути своє місце проживання, ви повинні подати заяву своєму персональному куратору та запросити дозволу. Останній не може дозволити відсутність на місці проживання, якщо це може затримати активаційні заходи (прийняття на роботу, проходження практики, нагоду отримати роботу тощо) або скасувати захід.

Після повернення з дозволеної відсутності у місці проживання ви повинні негайно повідомити про повернення свого персонального куратора.

Якщо ви плануєте перебувати поза межами прилеглого регіону більше трьох, але не більше шести тижнів, згода на це в принципі можлива. Але надання допомоги можливе лише протягом перших трьох тижнів відсутності; після цього право на допомогу втрачається. Якщо запланована відсутність у місці проживання перевищує 6 тижнів, продовження надання допомоги неможливе на протязі всього часу перебування за межами досяжності. Подальше надання допомоги можливе лише з того дня, коли ви після повернення знову подасте заяву на отримання допомоги.

Якщо ви відсутні на місці довше, ніж вам було дозволено, надання допомоги буде припинено з першого дня незарядженої відсутності або від вас буде вимагатися її повернення.

Виплата допомоги може бути відновлена лише після того, як ви повідомите про повернення своєму персональному куратору. Протягом цього періоду без допомоги також не діє страховий медичний захист.

Це не стосується осіб, які до 31.12.2007 року досягли 58-річного віку та заявили, що

більше не бажають працювати (§ 65, абзац 4 Соціального кодексу SGB II). Ці особи можуть перебувати до 17 календарних тижнів за межами свого звичайного місця проживання зі збереженням виплати допомоги. Але попереднє повідомлення є обов'язковим.

Працівники з повною зайнятістю не потребують дозволу на відсутність у місці проживання протягом передбачуваного у трудовому договорі періоду (оплачуваної) відпустки.

Якщо працівники з повною зайнятістю беруть неоплачувану відпустку, вони зменшують трудовий дохід, який має бути врахований під час розрахунку потреби у допомозі, та підвищують розмір своєї правомірної допомоги по безробіттю II типу. Тому регулярне взяття неоплачуваної відпустки вважається нехтуванням обов'язків у сенсі § 31, абзац 2, п. 1 SGB II та призводить до того, що згідно з § 31a та § 31b SGB II допомога по безробіттю II типу зменшується мінімум на 30 відсотків від норми соціальної допомоги, встановленої у § 20 SGB II.

Згідно з § 31, абзац 2, п. 1 SGB II, порушення обов'язку також можна припустити, якщо працездатна особа, яка має право на допомогу, після досягнення нею віку 18 років зменшила свій дохід або майно з наміром створити умови для надання або збільшення допомоги по безробіттю II типу.

Працівники з повною зайнятістю також завжди повинні повідомляти про свою відсутність на місці.

Зобов'язання співробітництва

Особи, які отримують допомогу по безробіттю II типу або подають заявку на її отримання, мають обов'язок співробітництва. Це означає: Ви зобов'язані повністю та достовірно вказувати всю інформацію у заяві та доданих до неї документах. Якщо ви є представником спільноти шукачів допомоги, це також стосується й інформації про інших представників спільноти шукачів допомоги. Ваша інформація є основою для прийняття рішення стосовно вас і, можливо, інших членів спільноти шукачів допомоги. Якщо від вас вимагаються т. зв. «докази» (наприклад, документи, довідки), ви маєте їх назвати або надати.

Крім того, ви повинні негайно повідомляти муніципальний центр зайнятості про зміни, які сталися після подання заявки та можуть вплинути на допомогу.

Ви повинні завжди надавати повну і правдиву інформацію. Якщо ви надаєте неправдиву інформацію, то піддаєте себе ризику відкриття проти вас адміністративного або кримінального провадження.

Захист даних відповідно до Загального регламенту ЄС про захист даних

Муніципальному центру зайнятості потрібні ваші дані для того, щоб визначити ваше право на отримання допомоги згідно з Соціальним кодексом SGB II та в разі необхідності мати можливість виплачувати вам відповідну допомогу.

Медичні висновки містять особливо чутливу соціально значущу інформацію; згідно з § 76, абзац 2, п. 1 SGB X, передача цієї інформації стороннім організаціям, наприклад, постачальникам соціальних послуг або іншим установам у сенсі § 35 SGB I, виключається, якщо ви явно заперечуєте проти такої передачі.

Можуть виникнути обставини, коли буде необхідно отримати від сторонніх організацій дані та відомості, щодо яких має зберігатися конфіденційність. У цих випадках від вас

потрібно отримати попереднє звільнення від обов'язку конфіденційності. Подання цієї декларації є добровільним.

Щоб уникнути зловживання соціальними виплатами, компетентні установи мають право автоматично порівнювати інформацію про економічні та особисті правовідносини осіб, які мають право на отримання допомоги, з інформацією інших соціальних інституцій – а також певних інших установ (наприклад, з даними Федерального центрального податкового управління (BZSt) та з даними галузевих страхових товариств і органів соціального забезпечення) – і таким чином перевіряти їх достовірність.

«Закон про заохочення податкової чесності» від 23 грудня 2003 року (BGBl. (Вісник федерального законодавства) 2003 р., частина I, стор. 2931) дозволяє фінансовим органам та деяким іншим органам влади з 1 квітня 2005 року отримувати через Федеральне центральне податкове управління (BZSt) дані про наявність коштів на банківських та депозитних рахунках у кредитних установах. Після того законодавчі положення про процедуру отримання інформації про стан рахунку були змінені Законом про реформування оподаткування підприємств, діючим з 2008 року та прийнятим 14 серпня 2007 року (Вісник федерального законодавства BGBl. частина I, стор. 1912).

Автоматизований пошук інформації про стан рахунку регулюється в § 93, абзаци 7-10, а також в § 93b Податкового кодексу (AO). Подальші положення містяться в Постанові про застосування Податкового кодексу (AEAO) у редакції від 31.01.2014 року.

Звертаємо вашу увагу, що згідно з § 93, абзац 9 Податкового кодексу (AO) у випадку необхідності ми можемо використовувати цей варіант. Якщо буде здійснено саме такий запит, ми без запрошення інформуватимемо вас про результати або отримані знання.

Крім того, за наявності відповідних підстав можна запитувати інформацію у Центральному реєстрі транспортних засобів, у реєстрі населення та у Центральному реєстрі іноземців.

Загальний регламент ЄС про захист даних (EU-DSGVO) уніфікує систему захисту даних в Європі та підвищує рівень захисту даних. Центр зайнятості обробляє персональні дані у відповідності з законодавчими положеннями, зокрема положеннями регламенту EU-DSGVO та соціальних кодексів.

Додаткову інформацію про положення стосовно захисту даних згідно з регламентом EU-DSGVO можна знайти у додатку.

Обмін даними

Згідно з § 69, абзац 1 Соціального кодексу SGB X, передача даних може відбуватися за таких умов:

- На передачу даних діє принцип цільового використання, тобто дані можуть передаватися тільки з тією метою, з якою вони були зібрані.
- Дані можуть передаватися, якщо це необхідно для виконання власних завдань.
- Дані можуть передаватися, якщо це необхідно для виконання завдань інших постачальників соціальних послуг.

Це означає, наприклад, що такі персональні дані, як ім'я, адреса, автобіографія,

тимчасова доступність і професії / галузі, у яких людина прагне інтегруватися у ринок праці та освіти, можуть передаватися стороннім організаціям-учасникам, наприклад, Федеральному агентству працевлаштування, організаторам заходів з метою участі в інтеграції / заходів з політики на ринку праці, а також потенційним роботодавцям з метою посередництва в організації трудових відносин.

Своїм підписом я підтверджую, що отримав пам'ятку, ознайомлений з наведеними законодавчими основами та зрозумів зміст прочитаного.

Вісбаден,

підпис

Додаток: Інформація згідно зі статтями 13 / 14 Загального регламенту ЄС про захист даних (DSGVO)

“Please take note of the supplementary leaflet, which is printed in your language.”

“Tenga en cuenta la hoja informativa complementaria en su idioma“

« Veuillez lire attentivement la notice complémentaire dans votre langue. »

“Osservate la scheda tecnica integrativa nella vostra lingua”

"Observe a ficha informativa complementar no seu idioma"

„Vă rugăm să aveți în vedere foaia cu îndrumări complementară, în limba dumneavoastră“

„Obratite pozornost na dodatni letak na svojem jeziku.“

"Vezměte prosím na vědomí doplňkový leták ve vašem jazyce"

„Prosimy zapoznać się z dodatkową ulotką dostępną w Państwa języku“

“Lütfen kendi dilinizdeki ek bilgi sayfasına bakın.”

“Fadlan la soco xaashida macluumaadka dheeraadka ah ee ku qoran luqaddaada”

„Đề nghị quý vị lưu ý bản thông báo bổ sung bằng ngôn ngữ của mình.“

"Ji kerema xwe li pelê agahdariya zêde ya bi zimanê xwe((be Kurdî)) binihêrin"

„Kérjük, vegye figyelembe az Ön anyanyelvén írt kiegészítő tájékoztatót!”

„Пожалуйста, обратите внимание на дополняющую памятку на Вашем языке“

„Обърнете внимание на допълващата информационна листовка на Вашия език“

„Παρακαλούμε προσέξτε το συμπληρωματικό ενημερωτικό δελτίο στη μητρική σας γλώσσα“

خپله په ئ وک مهرباني، ژ "ئ ک یادداشت شید حقایقو اضافي د کي به

نو کا حقائق اضافی ہوئی چھپی میں زبان اپنی کرم راهہ،، ثلین

"بلغتک الإضافة المعلومات ورقة مراعاة یرجی"

«کنید خودتوجه زبان به اطلاعات تکمیلی برگه به لطفاً»

„ብኸብተረትኩም ነገ ናይ መመላእታዊ መሐበሪ ወረቐት ብናትኩም ቋንቋ አስተብህልሉ ኢኹም“

“请仔细阅读以您的语言编写的补充须知”

Информация згідно зі статтями 13 / 14 Загального регламенту ЄС про захист даних (DSGVO)

Наведеною нижче інформацією ми хотіли б пояснити вам, як ми обробляємо ваші персональні дані та які права ви маєте згідно із законодавством про захист даних. Збір і обробка даних призначені для того, щоб ми могли надавати вам допомогу згідно з «Другою книгою» Соціального кодексу (SGB II).

Установа, відповідальна за обробку даних

Вісбаден, столиця
федеральної землі Магістрат
Sozialleistungs- und Jobcenter (центр
соціального забезпечення та зайнятості)
Konradinerallee 11, 65189 Wiesbaden
(Німеччина)

Державний інспектор із захисту даних

Інспектор із захисту даних міста Вісбаден, столиці федеральної
землі, Postfach (абонементна поштова скриня) 3920; 65029
Wiesbaden (Німеччина)

Правові основи обробки даних

Центр соціального забезпечення та зайнятості обробляє ваші дані з метою обробки вашої вимоги про надання допомоги згідно з «Другою книгою» Соціального кодексу (SGB II) та в разі необхідності – з метою надання цієї допомоги. Збір та обробка ваших даних обмежені даними, необхідними в кожному випадку. Правовою основою для обробки даних під час виконання законного завдання або обов'язку є ст. 6, абзац 1 «с» та «е», а також ст. 9, абзац 2 «b» регламенту DSGVO у поєднанні з § 35 Соціального кодексу – «Перша книга» (SGB I), §§ 67 і далі Соціального кодексу – Десята книга (SGB X – Адміністративна процедура соціального захисту та захист соціальних даних), §§ 50 і далі Соціального кодексу SGB II, а також спеціальні законодавчі положення.

Якщо ми явно просимо вас дати згоду на обробку даних, то правовою основою обробки даних є ст. 6, абзац 1 «а», а також ст. 9, абзац 2 «а» регламенту DSGVO у поєднанні з § 67 «b», абзац 2 Соціального кодексу SGB X.

Категорії персональних даних

У відомстві з питань надання базової допомоги та у справах біженців, у залежності від законодавчого припису та правової основи, збираються та обробляються такі дані:

Основні дані:

Номер клієнта, номер спільноти шукачів допомоги, прізвище, ім'я, дата народження, місце народження, ім'я при народженні, адреса, громадянство, сімейний стан, стать, індивідуальний податковий номер, статус перебування, ідентифікаційний номер платника податків / персональний ідентифікаційний код, номер призначення допомоги та дата призначення, номер у реєстрі іноземців, пенсійний / соціальний страховий номер, ступінь догляду, ступінь та ознаки тяжкої інвалідності, номер телефону (добровільна інформація), адреса електронної пошти (добровільна інформація), банківські реквізити

Інші можливі персональні дані:

Термін дії дозволу, розмір допомоги, вид допомоги, дані про доходи та майновий стан, дані про тривалість та припинення трудових відносин та про роботодавців, дані про вимоги аліментів або вимоги про відшкодування, дані про виконавчі дії, дані про провадження відповідно до Закону про адміністративні правопорушення (OWiG), дані про оренду та про потреби в розміщенні та опаленні, дані про медичне страхування, страхування на випадок необхідності у догляді та пенсійне страхування, дані про стан здоров'я, інформація про законодавчо встановлену опіку / піклування та попечительство, дані про отримані соціальні виплати, інформація про сімейні обставини, інформація про особисту ситуацію (автобіографія), довідки про відвідування школи та отримані освітні дипломи.

Передача персональних даних та збір персональних даних

Персональні дані передаються стороннім організаціям виключно на підставі законодавчих повноважень та приписів (зокрема на підставі положень Соціального кодексу SGB X, які регулюють захист даних), наприклад: іншим постачальникам соціальних послуг (як-от Німецький фонд пенсійного страхування, медичного страхування та страхування на випадок необхідності в догляді), Федеральному агентству працевлаштування, фінансовим відомствам, митним органам, правоохоронним органам і службам безпеки (наприклад, поліції, прокуратурі, відомству з охорони конституції), судам, іншим стороннім організаціям, наприклад, комунальним службам, Окружному управлінню у м. Дармштадт, Міністерству соціального забезпечення та інтеграції землі Гессен, Федеральному міністерству праці та соціальних питань, Федеральному центральному податковому управлінню, Федеральному відомству з питань міграції та біженців, Федеральній рахунковій палаті, іншим контролюючим органам федеральної землі та її столиці Вісбаден, операторам з обробки даних (наприклад, постачальникам ІТ-послуг), орендодавцям (якщо оплату отримують безпосередньо вони), енергопостачальникам (якщо оплату отримують безпосередньо вони), службам консультування боржників (лише за

згодою суб'єкта даних), службам консультаційної допомоги від залежності (лише за згодою суб'єкта даних), службам психосоціального догляду (лише за згодою суб'єкта даних).

Персональні дані принципово збираються від суб'єкта даних. За наявності законодавчої підстави або вашої згоди дані також можуть збиратися в інших державних органах, наприклад, від інших постачальників соціальних послуг.

Тривалість зберігання даних

Тривалість зберігання даних залежить від різних термінів зберігання, встановлених законом. Для операцій, пов'язаних з виплатами, тривалість зберігання даних зазвичай складає 10 років, але в окремих випадках дані можуть зберігатися до 30 років після завершення надання допомоги.

Ваші права

У цьому місці ми явно вказуємо на ваші права з отримання інформації, виправлення даних, видалення даних, обмеження обробки, можливості перенесення даних та заперечення обробки всіх персональних даних. Правовою основою для цього є статті 15 - 21 регламенту DSGVO у поєднанні з §§ 81, 83 та 84 Соціального кодексу SGB X.

Якщо ви не надаєте дані або заперечуєте проти обробки даних, це може означати правові прогалини для вас, наприклад, втрату законних вимог. Утім, це також може мати місце у випадку, якщо ви відкличете свою згоду на обробку даних (ст. 13, абзац 2 «с» та «е» регламенту DSGVO).

Інспектор землі Гессен із захисту даних

Ви маєте право подавати скарги інспектору землі Гессен із захисту даних.

Поштова адреса:

Der Hessische Beauftragte für Datenschutz und Informationsfreiheit
(Уповноважений землі Гессен із захисту даних і свободи інформації),
Postfach (абонементна поштова скриня) 3163; 65021 Wiesbaden
(Німеччина)

Herausgeber:

Sozialleistungs- und Jobcenter
Konradinallee 11
65189 Wiesbaden
Telefon: 0611/31-3492

E-Mail: 50.leistungen-zum-lebensunterhalt@wiesbaden.de

